



Број: 17-14-1-3912-2/17
Сарајево, 09. октобра 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09-10-2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	2444/17	

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узајамној заштити тајних података. Споразум је потписао г. Мијо Крешић, замјеник министра безбједности Босне и Херцеговине, 07. јула 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24556/17
Datum: 29.09.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 05.10. 2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	17-1	3912-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 07. jula 2017.godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i hrvatskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 113. sjednici, održanoj 05.09.2017. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Crnadak

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ
О УЗАЈАМНОЈ ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Хрватске (у даљем тексту „стране“),

препознајући потребу за успостављањем правила о заштити тајних података размијењених узајамно у оквиру политичког, војног, привредног, правног, научног, технолошког или било којег другог облика сарадње, као и тајних података који настају у процесу ове сарадње,

желећи успоставити скуп правила која уређују узајамну заштиту тајних података који се преносе или настају током сарадње између страна,

имајући на уму узајамне интересе у вези са заштитом тајних података, у складу са законима и прописима држава обију страна,

споразумјели су се како слиједи:

Члан 1.

Предмет

Предмет овог Споразума је осигурање узајамне заштите тајних података који заједнички настају или се размјењују између страна.

Члан 2.

Дефиниције

У сврху овог Споразума:

- (1) „тајни подаци“ означава било које податке, независно од облика, које треба заштитити од повреде безбједности и који су одређени у складу са законима и прописима стране пошиљаоца;
- (2) „принцип потребно знати“ означава потребу приступа тајним подацима у оквиру радног мјеста и за обављање одређеног задатка;
- (3) „повреда безбједности“ означава сваки облик злоупотребе, проневјере или неовлаштеност откривања, измјене, оштећења или уништавања тајних података, као и сваку другу радњу или недостатак исте која је у супротности с важећим законима и прописима државе стране, а доводи до губитка њихове повјерљивости, цјеловитости или доступности;
- (4) „степен тајности“ означава категорију која, у складу са законима и прописима држава страна, представља степен ограничења приступа тајним подацима и минимални степен њихове заштите који обезбјеђују стране;
- (5) „страна пошиљалац“ означава страну која је створила и шаље тајне податке;

- (6) „страна прималац“ означава страну којој се шаљу тајни подаци стране пошиљача;
- (7) „државни безбједносни орган“ означава државни орган одговоран за провођење и надзор овог Споразума;
- (8) „уговарач“ означава физичко или правно лице које има правну способност склапања уговора који садржи тајне податке;
- (9) „уговор који садржи тајне податке“ означава уговор између два или више уговарача који садржи тајне податке или чије провођење захтијева приступ тајним подацима;
- (10) „безбједносна дозвола“ означава потврду државног безбједносног органа којом се, у складу са законима и прописима државе стране, потврђује да физичко лице испуњава услове за приступ тајним подацима;
- (11) „индустријска безбједносна дозвола“ означава потврду државног безбједносног органа којом се, у складу са законима и прописима државе стране, потврђује да правно или физичко лице има физичке и организационе способности којима се испуњавају услови за приступ и поступање с тајним подацима;
- (12) „трећа страна“ означава било коју државу, организацију, правно или физичко лице које није страна овог Споразума.

Члан 3.

Државни безбједносни органи

1. Државни безбједносни органи страна су:

За Босну и Херцеговину:

- Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Државни безбједносни орган;

За Републику Хрватску:

- Уред Вијећа за националну сигурност;

2. Стране се међусобно обавјештавају дипломатским путем о промјенама државних безбједносних органа.

Члан 4.

Степени тајности

Стране су сагласне да су сљедећи степени тајности еквивалентни и да одговарају степенима тајности утврђеним законима и прописима држава страна:

За Босну и Херцеговину	За Републику Хрватску
ВРЛО ТАЈНО	ВРЛО ТАЈНО
ТАЈНО	ТАЈНО
ПОВЈЕРЉИВО	ПОВЈЕРЉИВО
ИНТЕРНО	ОГРАНИЧЕНО

Члан 5.

Безбједносна начела

1. Тајни подаци настали или размијењени између држава страна користе се и штите у складу са следећим начелима:

- а) страна прималац додјељује примљеним тајним подацима степен тајности еквивалентан степену тајности из члана 4. овог Споразума;
- б) приступ тајним подацима је ограничен на лица у складу с начелом потребно знати и која посједују одговарајућу безбједносну дозволу;
- ц) страна пошиљалац писменим путем обавјештава страну примаоца о свим промјенама степена тајности уступљених тајних података, како би се примијениле одговарајуће безбједносне мјере;
- д) размијењени тајни подаци користе се само за сврху за коју су намијењени;
- е) страна прималац не уступа тајне податке трећој страни без претходне писмене сагласности стране пошиљача.

2. Државни безбједносни органи међусобно се, на захтјев, обавјештавају о важећим законима и прописима којима се уређује заштита тајних података и размјењују податке о безбједносним стандардима, поступцима и пракси за заштиту тајних података.

3. У сврху провођења овог Споразума стране могу склапати извршне споразуме.

Члан 6.

Помоћ у безбједносним провјерама

1. У оквиру овог Споразума свака страна признаје безбједносну дозволу и индустријску безбједносну дозволу које издаје друга страна.

2. Државни безбједносни органи, на захтјев и у складу са законима и прописима држава страна, помажу један другом у провођењу поступака провјере нужних за провођење овог Споразума.

3. На захтјев државног безбједносног органа стране пошиљача државни безбједносни орган стране примаоца издаје писмену потврду да физичко лице има право приступа тајним подацима или да је правном лицу издата индустријска безбједносна дозвола.

4. У оквиру овог Споразума државни безбједносни органи међусобно се без одгађања обавјештавају о свим измјенама у вези с безбједносном дозволом и индустријском безбједносном дозволом, посебно у вези с повлачењем или промјеном степена тајности.

Члан 7.

Пренос тајних података

1. Тајни подаци преносе се на начин који заједнички одобравају државни безбједносни органи.
2. Ако су пренесени тајни подаци означени ВРЛО ТАЈНО или ТАЈНО, страна прималац писмено потврђује пријем. Пријем других тајних података потврђује се на захтјев.
3. Безбједносно-обавјештајне агенције држава страна могу директно размјењивати податке оперативно-аналитичког карактера у складу са законима и прописима држава страна.

Члан 8.

Умножавање и превођење тајних података

1. Подаци означени као ТАЈНО или више преводе се или умножавају само у изузетним случајевима на основу претходног писменог пристанка стране пошиљаоца.
2. Сви умножени примјерци тајних података означавају се оригиналним степеном тајности. Такви умножени подаци штите се на исти начин као и оригинални подаци. Број умножених примјерака ограничен је на број потребан у службене сврхе.
3. Превод се означава оригиналним степеном тајности и додатном напоменом на језику превода да превод садржи тајне податке стране пошиљаоца.

Члан 9.

Уништавање тајних података

1. Тајни подаци уништавају се на начин који онемогућава њихово дјелимично или потпуно обнављање.
2. Тајни подаци степена тајности ВРЛО ТАЈНО не уништавају се. Они се враћају страни пошиљаоца.
3. Тајни подаци степена тајности до и укључујући ТАЈНО уништавају се у складу са законима и прописима стране примаоца.

4. Страна пошиљалац може додатним означавањем или слањем накнадног писменог обавјештења изричито забранити уништавање тајних података. Ако је уништавање забрањено, тајни подаци враћају се страни пошиљаоцу.

5. У случају кризне ситуације, када је немогуће заштитити или вратити тајне податке који су пренесени или настали у оквиру овог Споразума, ти се тајни подаци одмах уништавају. Страна прималац што је прије могуће обавјештава државни безбједносни орган стране пошиљаоца о том уништавању.

Члан 10.

Уговори који садрже тајне податке

1. Уговори који садрже тајне податке склапају се и проводе у складу с важећим законима и прописима држава страна.

2. Државни безбједносни орган стране примаоца на захтјев потврђује да је предложеном уговарачу издата одговарајућа безбједносна дозвола или индустријска безбједносна дозвола. Ако предложени уговарач не посједује одговарајућу индустријску безбједносну дозволу, државни безбједносни орган стране пошиљаоца може затражити од државног безбједносног органа стране примаоца издавање одговарајуће безбједносне дозволе.

3. Државни безбједносни орган на државном подручју чије државе се проводи уговор који садржи тајне податке преузима одговорност за прописивање и провођење безбједносних мјера за уговор који садржи тајне податке у складу с истим стандардима и захтјевима који се односе на заштиту његових тајних података.

4. Безбједносни прилог саставни је дио сваког уговора који садржи тајне податке или подуговора, којим страна пошиљалац поближе одређује који се тајни подаци уступају страни примаоцу, који је степен тајности додијељен тим подацима и које су обавезе уговарача у вези са заштитом тајних података. Копија безбједносног прилога шаље се државном безбједносном органу друге стране.

5. Обавезе уговарача о заштити тајних података односе се најмање на следеће:

- а) уступање тајних података искључиво физичким лицима којима је у складу са важећим законима и прописима држава страна одобрен приступ тајним подацима еквивалентног степена тајности и којима је то потребно за обављање њихових дужности;
- б) пренос тајних података на начин који је у складу са одредбама овог Споразума;
- ц) поступке за обавјештавање о свим промјенама које могу настати у вези с тајним подацима;
- д) кориштење тајних података из уговора који садржи тајне податке само за сврхе везане уз предмет уговора који садржи тајне податке;
- е) строго поштовање одредаба овог Споразума у вези с поступањем с тајним подацима;

ф) обавезу извјештавања државног безбједносног органа уговарача без одгађања о свакој стварној повреди безбједности или сумњи на повреду безбједности у вези с уговором који садржи тајне податке;

г) уступање тајних података у вези с уговором који садржи тајне податке било којем органу који није страна уговора који садржи тајне податке само на основу претходног писменог пристанка стране пошиљача.

6. Није потребно осигурати безбједносну дозволу за уговараче који намјеравају учествовати у уговорима који садрже тајне податке означене ИНТЕРНО/ОГРАНИЧЕНО. Уговори који садрже тајне податке означене ИНТЕРНО/ОГРАНИЧЕНО садрже одговарајућу безбједносну клаузулу којом се одређују минималне мјере које се примјењују за заштиту таквих тајних података. Уговарач обавјештава свој државни безбједносни орган о таквим уговорима. Државни безбједносни органи међусобно размјењују такве податке.

7. Подуговарачи укључени у уговоре који садрже тајне податке придржавају се безбједносних захтјева који се примјењују на уговараче.

Члан 11.

Посјете

1. Посјете које захтијевају приступ тајним подацима означеним као ПОВЈЕРЉИВО и више подложне су претходном одобрењу државног безбједносног органа стране домаћина. Одобрење се издаје на основу захтјева за посјету државног безбједносног органа стране посјетиоца.

2. Државни безбједносни орган државе која шаље представнике обавјештава државни безбједносни орган државе домаћина о планираној посјети путем захтјева за посјету, који треба бити запримљен најмање двадесет (20) дана прије посјете.

3. У хитним случајевима, захтјев за посјету шаље се најмање седам (7) дана унапријед.

4. Захтјев за посјету укључује:

- а) име и презиме посјетиоца, мјесто и датум рођења, држављанство, број пасоша или личне карте;
- б) назив државног органа или правног лица ког посјетиоци представљају или којем припадају;
- ц) назив и адресу државног органа, правног лица и објекта који се посјећује;
- д) потврду о безбједносној дозволи или индустријској безбједносној дозволи и важењу исте;
- е) циљ и сврху посјете;
- ф) очекивани датум и трајање посјете. У случају поновљених посјета, наводи се и укупно раздобље у којем ће се посјете обављати;
- г) датум, потпис и печат државног безбједносног органа.

5. Након одобрења посјете државни безбједносни орган државе домаћина просљеђује копију захтјева за посјету безбједносном службенику државног органа или правног лица који се посјеђује.

6. Важење одобрења за посјету не прелази једну годину.

7. Стране могу саставити попис лица која су овлаштена за поновљене посјете. Пописи важе током почетног раздобља не дужег од дванаест (12) мјесеци и могу се продужити за даље раздобље не дужег од дванаест (12) мјесеци. Условe посјете непосредно уговарају одговарајуће контакт особе у државном органу или правном лицу које се посјеђује, у складу с договореним условима и одредбама.

8. Посјете које укључују приступ тајним подацима држављанима треће државе одобравају се само заједничким споразумом између држава страна.

9. Свака страна гарантује заштиту личних података посјетилаца, у складу са законима и прописима своје државе.

Члан 12.

Повреда безбједности

1. У случају повреде безбједности која има за посљедицу стварно или могуће угрожавање тајних података који су настали или примљени од државе друге стране или сумње да су тајни подаци откривени неовлашћеним лицима, државни безбједносни орган стране примаоца обавјештава државни безбједносни орган стране пошиљаоца, без одгађања, и проводи одговарајући поступак.

2. Ако до повреде безбједности дође у било којој трећој страни, државни безбједносни орган стране пошиљаоца предузима мјере у складу са ставом 1. овог члана.

3. Страна пошиљалац, на захтјев, сарађује у поступку из става 1. овог члана и добива коначан извјештај.

Члан 13.

Трошкови

Свака страна сноси властите трошкове настале у провођењу овог Споразума.

Члан 14.

Рјешавање спорова

Сваки спор у вези с тумачењем или примјеном овог Споразума рјешаваће се искључиво међусобним консултацијама и преговорима страна.

Члан 15.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум ступа на снагу датумом пријема последњег писменог обавијештења којим се стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, да су испуњени њихови унутрашњи правни услови потребни за његово ступање на снагу.
2. Овај Споразум може се измијенити и допунити узајамним писменим пристанком страна. Измјене и допуне чине саставни дио овог Споразума. Такве измјене и допуне ступају на снагу у складу с одредбом става 1. овог члана.
3. Овај Споразум склапа се на неодређено вријеме. Свака страна може отказати овај Споразум писменим обавјештењем другој страни дипломатским путем. У том случају, овај Споразум престаје бити на снази шест (6) мјесеци од датума када је друга страна примила обавијештење о отказу.
4. У случају престанка овог Споразума, сви тајни подаци размијењени под условима из овог Споразума и даље се штите у складу са његовим одредбама, те се на захтјев враћају страни пошиљаоца .

Састављено у Сарајеву, дана 7.7.2017.године у два оригинала, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском језику) и хрватском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

г-дин Мијо Крешић, замјеник министра
сигурности

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ**

г-дин Пјер Шимуновић предстојник
Уреда Вијећа за националну сигурност